

SEMINARIO DE IFLA SOBRE SERVICIOS BIBLIOTECARIOS PARA CIEGOS

La Habana, febrero 1993

Informe sobre la situación de las personas ciegas en la República Oriental del Uruguay.

Fundación Braille del Uruguay

· Enrique Elissalde, Presidente
Norma Toucedo, Coordinadora de la Imprenta Braille
Ana María Silva, Asesora Técnica del Libro Hablado
Juan Antonio Saraví, Coordinador del Libro Hablado

Biblioteca Uruguaya para [Discapacitados Visuales]

· María Angélica Correa, Directora

Montevideo, octubre de 1992.

INTRODUCCION

Uruguay cuenta con una población aproximada a los tres millones de habitantes de los cuales, se estima, 3.000 son personas ciegas. La mayoría de esta población habita la ciudad capital. Por lo tanto, los servicios para personas ciegas están centralizados en Montevideo y es casi nula la atención al área rural, salvo el envío de publicaciones en sistema braille o en casetes.

Desde comienzo de siglo las personas ciegas accedieron a los beneficios de la educación. Luego de la segunda guerra mundial, se crearon servicios de rehabilitación, así como de impresión braille y grabación en casetes.

Uruguay ha participado en numerosos eventos nacionales, regionales y mundiales sobre la temática de la ceguera y, también, ha tenido a su cargo la organización de otros que incluyen aspectos vinculados con la alfabetización, la labor editorial, la creación de servicios de información.

Las principales causas de ceguera son las de origen hereditario, las vinculadas con la retina, la diabetes y los accidentes. La expectativa de vida es de 75 años y, por lo tanto, es numerosa la población que queda ciega por razones de edad.

SITUACION DE LOS IMPEDIDOS VISUALES

Gozan de la casi totalidad de los derechos fundamentales que reconoce la Constitución a los ciudadanos del país. Tienen derecho a la educación gratuita, laica y obligatoria. Pueden ingresar a la Enseñanza Media, Técnica o Universitaria. Hay personas ciegas graduadas como psicólogos, abogados, bibliotecólogos.

La ley No. 16.095 de octubre de 1989, sobre "Equiparación de oportunidades" reserva un 4% de los cargos públicos para ser desempeñados por personas con discapacidad. Pero, por no estar reglamentada ni presupuestada, por el momento no se ha cumplido ni con ella ni con otras disposiciones.

NIVELES DE ALFABETIZACION

El índice de analfabetismo en el Uruguay es uno de los más bajos de América Latina: el 5%. En el caso de las personas discapacitadas visuales, puede estimarse que también tienen la oportunidad de acceder a la alfabetización como los demás ciudadanos. Sin embargo, entre quienes no ven se estima mayor este porcentaje, en razón de numerosos casos de personas discapacitadas visuales no detectadas, que no reciben ninguna clase de atención educativa. Otra dificultad radica en que, una vez alfabetizados, muchos no ejercen la lectoescritura por diversas razones: falta de motivación, carencia de equipo

básico (regleta, punzones), falta de material de lectura adecuado. La postalfabetización es, quizás, un problema más importante para las personas discapacitadas visuales del país, que en el caso concreto de la alfabetización.

EDUCACION, SALUD, TRABAJO

El Estado mantiene dos escuelas para ciegos. Pero no las dota de los recursos básicos; los materiales didácticos y la bibliografía son proporcionados por organizaciones no gubernamentales. Desde 1985 existe una Ley para la integración de los niños con discapacidad. Esta Ley no se aplica totalmente.

Los discapacitados visuales pueden acceder a los sistemas de salud pública. No se dispone de una atención sistemática para aquellos casos en los que el usuario debe pagar y no está en condiciones de hacerlo.

En cuanto al empleo remunerado, tanto el Estado como la empresa privada se muestran reacios a contratar personal discapacitado visual. Alrededor del 20% de las personas discapacitadas visuales, tienen empleo. Entre otras, figuran actividades independientes, pequeños comerciantes, receptionistas, telefonistas y, en el plano profesional, abogados, masajistas, periodistas, psicólogos y bibliotecólogos.

ASOCIACIONES DE CIEGOS

Desde 1950 las personas ciegas del Uruguay comenzaron a organizarse y a trabajar por sus derechos. En ese año se creó la Unión Nacional de Ciegos del Uruguay, que contribuyó en la oficialización de la enseñanza del ciego, en la implementación de la rehabilitación y en otras conquistas relativas a la integración socio-económica. Posteriormente, surgieron otras asociaciones que hoy complementan su labor a través de la Coordinadora Uruguaya de Instituciones de Ciegos.

Cabe apuntar que Uruguay, a través de la FBU, fue miembro fundador de la Unión Mundial de Ciegos (World Blind Union) y de la Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC), cuya oficina Permanente tiene a su cargo.

Enrique Elissalde

La Biblioteca Uruguaya para Discapacitados Visuales fue creada oficialmente en 1934. Es una biblioteca especial de carácter público, cumpliendo con la finalidad del Manifiesto de Bibliotecas Públicas de la UNESCO de 1946, ya que los discapacitados visuales tienen los mismos derechos e inquietudes que los videntes, y desean participar activamente en la sociedad, educándose continuamente, manteniéndose al tanto en todos los órdenes del saber y desarrollando su capacidad creadora.

OBJETIVOS

- 1) Educación
- 2) Información y divulgación
- 3) Recreación,

Para que se cumplan estos objetivos, la Biblioteca cuenta con los siguientes recursos:

- 1) Colección
- 2) Servicios de referencias
- 3) Procesos técnicos (catalogación, clasificación)
- 4) Materiales especiales
- 5) Recursos humanos (docentes, copistas, correctores, auxiliares)

SERVICIOS QUE PRESTA

- 1) Préstamo - en sala
- a domicilio
- correo interior y exterior
- 2) Lectura en sala del material en tinta, realizada por funcionarios videntes.
- 3) Docencia, enseñanza de - sistema braille
- estenografía
- signografía científica
- musicografía y solfeo
- dactilografía
- matemática
- inglés y francés
- apoyo a estudiantes
- 4) Grabación del material que no está impreso en braille, en casetes.

EXTENSION CULTURAL

- reuniones culturales y recitales
- juegos didácticos
- taller literario
- clases de teatro
- taller musical
- conferencias

La biblioteca cuenta con:

- un acervo bibliográfico de 9.000 volúmenes entre textos de diversas materias, publicaciones periódicas y partituras musicales.
- materiales didácticos (regletas, punzones, mapas, máquinas de escribir en sistema braille, útiles de geometría para ciegos, ábacos, etc.)

En su constante afán por mejorar la calidad del servicio que brinda esta biblioteca, se gestionó ante la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE) la donación de diversos elementos de avance tecnológico, acordes con las necesidades de los tiempos modernos. Como resultado de las diversas gestiones se obtuvo la donación de:

- máquinas de escribir en sistema braille
- una duplicadora braille
- una computadora
- una impresora braille
- un Brailien'speak
- una máquina para encuadernar
- una guillotina
- materiales didácticos

Están a estudio otros proyectos que ya fueron presentados al mismo organismo por esta Institución. Cabe destacar que ésta es la única biblioteca braille organizada como tal que atiende a los ciegos y deficientes visuales de todo el país.

PLANES FUTUROS

Se está trabajando en un proyecto conjuntamente con las Inspecciones de Historia y Geografía de la Enseñanza Media para la elaboración de mapas, atlas y planisferios históricos y geográficos en relieve. Ante la posibilidad de la reproducción de textos en braille, se está planificando el préstamo interbibliotecario con otros países del área.

OTRAS BIBLIOTECAS

En el departamento de Montevideo, en la Biblioteca Municipal "Schinca", existe una sección braille con una colección pequeña formada básicamente por publicaciones periódicas. Por este motivo, la concurrencia de usuarios ciegos es prácticamente nula. Su principal actividad es la enseñanza del sistema de lecto escritura braille a personas videntes que se interesen por dicho aprendizaje.

BIBLIOTECAS ESCOLARES

La Escuela No. 198 para Discapacitados Visuales posee una colección pequeña formada por publicaciones periódicas y textos donados por las distintas imprentas braille. La maestra Carmen Moreira, encargada de atender dicho servicio, manifestó a la suscrita que los días viernes se realizan préstamos de textos de recreación y que si bien algunos de

Los títulos ofrecidos son aceptados por lo general, los niños manifiestan haberlos leído ya en el Libro Hablado. En la Escuela No. 279, la maestra Solange Rivadavia informa que no posee biblioteca escolar y que el material braille recibido lo maneja el maestro desde el aula.

María Angélica Correa.

LA PRODUCCION BRAILLE EN EL URUGUAY

En diciembre de 1955, se inauguraba la Imprenta Braille del Uruguay, en el marco de una asociación de ciegos: la Unión Nacional de Ciegos. En 1973, comienza una nueva etapa de cambios que habrían de ser radicales. En 1978, la Imprenta adquiere la necesaria independencia técnico-administrativa y pasa a funcionar en la órbita de la Fundación Braille del Uruguay.

Trabajamos en la Imprenta, personas ciegas y videntes en forma conjunta, tanto en tareas técnicas como en la toma de decisiones y planificación del trabajo de la Institución. Desde 1976 hasta la fecha, el crecimiento de la Fundación ha sido constante. Para dar una idea de este crecimiento, diremos que de publicar poco más que una revista en forma trimestral, pasamos actualmente a una producción promedial de 1,6 volúmenes semanales en tiraje mínimo de 500 ejemplares para la primera edición, lo que hace un total anual aproximado de 42.000 volúmenes. Nuestra producción braille está, desde 1988, totalmente computarizada, habiéndose iniciado este nuevo cambio en 1986.

Pero la producción braille en el Uruguay, no sólo ha progresado desde un punto de vista cuantitativo, sino que ha experimentado cambios cualitativos de gran importancia. Estos cambios tiene que ver con nuevas posibilidades de diseño y diagramación; jerarquizando no sólo el contenido, sino también cuidando de darle una forma que lo haga atractivo; rompiendo en fin con la tradicional concepción del braille como un sistema rígido o incluso inmóvil, habitualmente presentado hasta entonces siempre de la misma manera, en forma compacta y poco entretenida.

En este sentido, marca un hito fundamental el llamado libro juguete, creado en 1975 y que conjuga todas estas características. Está dirigido evidentemente a los niños ciegos e integra, como elementos motivadores de la lectura, la forma, la textura, la adecuada utilización del espacio. También integra el uso del color en sus portadas así como en algunos casos la impresión conjunta en braille y caracteres visuales corrientes, elementos ambos que son de mucha utilidad para la integración del niño con sus pares videntes, así como también para la comunicación con padres y maestros. Algunos ejemplos de este tipo de libros son los pertenecientes a series como "Los Animalitos", "Viviendas del Hombre", "Medios de Transporte"...

En un panorama de nuestras publicaciones actuales, destacamos:

- tres publicaciones mensuales dedicadas respectivamente a niños, jóvenes y a la temática de la mujer,
- una revista trimestral de interés general,
- una publicación también trimestral dedicada a temáticas vinculadas al área de la ceguera,
- boletines informativos de la Unión Latinoamericana de Ciegos, de la Unión Mundial de Ciegos y del Consejo Internacional para la Educación de los Deficientes Visuales,
- colecciones para jóvenes y adultos: Los Cuentos, Tecnociencia (divulgación científica),
- colecciones para niños: cuatro series diferentes, dirigidas a edades también diferentes,
- libros de texto para enseñanza primaria y secundaria, para Uruguay y para otros países de la región con los cuales se han celebrado convenios a ese fin,
- publicaciones coyunturales, tales como suplementos sobre algún tema de actualidad, guías de actividades recreativo-culturales, folletos o paneles especialmente diseñados en braille para uso de personas ciegas en visitas a museos y exposiciones del medio, material de uso diario, como recetarios de cocina, índices telefónicos o de farmacias, etc.

Es interesante destacar, por último, que todas nuestras publicaciones se distribuyen en forma gratuita a todas las personas o instituciones de la región hispanohablante que lo soliciten, con sólo completar un formulario con sus datos. Intentamos seguir en nuestro trabajo el camino que nos marcan las solicitudes y sugerencias de nuestros lectores (por fortuna muy abundantes). De cualquier manera, somos conscientes de que hay muchas necesidades que no hemos podido resolver completamente, debido a las limitaciones que nos impone la insuficiencia de recursos en el marco de la cual trabajamos.

Norma Toucedo.

El Servicio del Libro Hablado de la FBU comenzó sus actividades el 13 de junio de 1985 con el objetivo de ampliar las posibilidades de lectura de las personas ciegas y deficientes visuales. Con la idea de complementar al sistema braille, y no de sustituirlo en la tarea de acercar la mayor cantidad posible de información a quienes no pueden leer los textos corrientes, y que por diversas razones no manejan dicho sistema.

El Servicio se compone de dos partes fundamentales: Por un lado, la producción de material (grabación de obras de carácter recreativo, informativo, textos de consulta, grabaciones especiales y publicaciones periódicas) y por otro lado, el servicio de la biblioteca parlante.

La producción de material se efectúa en la cabina de sonido del servicio, con la participación de dos lectores estables (voz femenina y masculina) y lectores voluntarios, que trabajan tanto en cabina como a domicilio. Contamos con la asistencia técnica de dos operadores de sonido, uno de ellos ciego. La selección de textos es coordinada alternando sugerencias y necesidades de usuarios, best sellers, y obras de la literatura nacional o universal que por su importancia resultan ineludibles en cualquier biblioteca. El promedio de producción local puede situarse en 30 casetes de 90 minutos al mes. Se realiza la grabación original (matriz A), se mantiene en un edificio separado una matriz B en previsión de hurto, incendio, etc, y se etiquetan en braille y en tinta dos copias de cada título, que se incorporan a la biblioteca. Se realizan copias extra, para contribuir al intercambio entre bibliotecas, con la intención de incrementar tan fructífero canje de materiales.

En cuanto a la biblioteca hablada circulante, realizamos préstamos en forma absolutamente gratuita a más de 380 usuarios del Uruguay, y contamos con alrededor de 700 títulos provenientes no sólo de nuestra propia producción, sino también fruto del intercambio con servicios similares en Argentina, España, Venezuela. Los volúmenes están distribuidos en secciones temáticas que incluyen novela y cuento uruguayo, latinoamericano y universal, obras para niños y jóvenes, teatro; temas médicos, religiosos, psicológicos, novelas románticas y de aventuras, historia, filosofía, etc, así como una nutrida sección de publicaciones periódicas y otra con textos leídos por sus propios autores, entre los que se destacan Mario Benedetti, Eduardo Galeano, Idea Vilariño, entre otros.

Los volúmenes se prestan por el plazo bastante flexible de 10 días hábiles, y se efectúan seguimientos de los lectores morosos en favor del mejor funcionamiento y aprovechamiento de los textos por parte de todos los usuarios.

Un párrafo aparte merecen los libros hablados leídos por radio. La FBU, a través de un convenio con el Servicio Oficial de Difusión Radiotelevisión y Espectáculos del Uruguay (Radio Oficial), patrocina un programa titulado "El libro hablado" que se emite diariamente durante 15 minutos con un resumen semanal los sábados. En este espacio son leídos libros de interés actual, que una vez emitidos por radio, pasan a formar parte de nuestro caudal bibliográfico.

Producimos mensualmente, una revista de variedades sobre temas nuestros y del mundo, cuyo nombre es Punto Hablado, que se distribuye en un casete de 90 minutos no sólo a nivel nacional, sino que ha comenzado a expandirse por toda el área hispanoparlante. La selección del material para la revista es efectuada por el equipo periodístico de la FBU, que realiza

el trabajo para todas las publicaciones tanto grabadas como en braille.

También publicamos la versión sonora de América Latina, el boletín informativo de la ULAC (Unión Latinoamericana de Ciegos) que se edita trimestralmente en tinta, en braille y grabado.

Las publicaciones periódicas son distribuidas gratuitamente entre todas aquellas personas o instituciones que se suscriben expresamente. Por otra parte, a partir de agosto de 1992, existe la posibilidad de solicitar copias de libros producidos por la FBU, mediante el pago de un monto que cubre los gastos operativos ocasionados por la copia de los mismos.

La biblioteca presta un servicio informativo diario a través de un contestador automático en una línea telefónica. Allí se graba cada mañana una reseña de actividades culturales y tiflológicas para cada jornada, incluyendo obras de teatro, recitales de música clásica y popular, conferencias, presentaciones de libros, actividades de las organizaciones de y para ciegos, etc.

Efectuamos a partir de este año, y a pedido de los interesados, grabaciones especiales en general, priorizando las necesidades de estudiantes y profesionales ciegos, que incluyen apuntes, capítulos específicos, textos de estudio integrales. No descartamos la grabación de cualquier material que ayude a una persona ciega a participar en la vida comunitaria, ya sea desde el punto de vista informativo general, político, religioso, etc. También canalizamos hacia los usuarios, casetes reciclados, donados por la Federación Provincial de Limitados Visuales de Alsborg, Suecia, que se entregan en paquetes de 20 unidades para uso particular de los interesados.

En este momento, el Servicio del Libro Hablado de la FBU se encuentra en franca expansión, con capacidad para funcionar como agente multiplicador y distribuidor de materiales grabados, dada su experiencia y capacidad operativa. Como siempre en estos casos, la financiación en todos sus aspectos, es lo que actúa como único freno para el mejor desarrollo de nuestros objetivos.

Juan Antonio Saraví

A partir del 1 de junio de 1990, está en vigencia un proyecto de cooperación bilateral entre la FBU y la SRF Alsborg, administrado por la Fundación Sueca para la Asistencia de Personas con Discapacidad SHIA. El mismo consiste en asistencia material y técnica, que se traduce en equipos de grabación, grabadores para préstamo a los usuarios, casetes para copia donados por la Biblioteca Sueca TPB, y el aporte de un funcionario o asesor técnico. En este marco, se llevó a

cabo un curso de capacitación de técnicos de sonido dirigido a personas ciegas y limitadas visuales, dictado por el profesor Simon Tiensuu, en el que participaron cuatro alumnos uruguayos y uno argentino, lo que llevó al empleo efectivo de un operador de sonido para la FBU y otro para la Biblioteca Argentina para Ciegos BAC.

Ana María Silva

CONCLUSIONES

Es mucho lo que puede informarse sobre lo realizado y las necesidades actuales para ampliar y mejorar los servicios. Sin embargo, pensamos que el panorama expuesto, es suficiente para comprender la situación actual y trazar nuevas estrategias. Por lo tanto, a modo de conclusiones nos permitimos señalar

- Concientizar a las personas discapacitadas visuales y a sus organizaciones sobre los beneficios de la alfabetización y los perjuicios del analfabetismo, tanto a nivel individual como colectivo, en las distintas áreas de la vida humana.
- Promover periódicamente campañas de alfabetización, especialmente en las áreas rurales y marginales.
- Promover el mejoramiento de los servicios existentes y la creación de los mismos donde no los hubiere, para que cada país latinoamericano tenga un servicio de biblioteca para ciegos técnica y económicamente adecuado a las demandas locales, nacionales y regionales.
- Favorecer el intercambio, la coordinación y la cooperación entre las bibliotecas existentes para unificar programas nacionales y regionales, a los efectos de lograr una mayor cobertura y un abaratamiento de los costes.
- Propiciar la capacitación del personal mediante cursos, seminarios y pasantías en el marco de la cooperación internacional.
- Priorizar la formación y el trabajo de bibliotecólogos ciegos para que las personas discapacitadas visuales desempeñen un rol protagónico en la conducción, administración y funcionamiento de los servicios.
- Solicitar a las organizaciones de ciegos que apoyen a los servicios de biblioteca como parte de sus programas de fortalecimiento de las mismas a nivel local, nacional y regional.

- Gestionar ante los respectivos ministerios, que los servicios de bibliotecas para ciegos mantengan, según ~~corresponda~~, relaciones de intercambio, cooperación y/o inserción, en los servicios destinados a quienes ven.
- DESCENTRALIZAR los servicios de biblioteca para ciegos procurando, mediante envíos postales, servicios móviles o toda otra forma adecuada, que el material para ciegos llegue a las zonas rurales, a los pequeños poblados y a las áreas marginales de las grandes ciudades.
- Propiciar la coedición de materiales para ciegos como forma de un mejor aprovechamiento técnico-económico de los recursos existentes.
- Promover la incorporación de la nueva tecnología a los servicios bibliotecarios para crear una red continental de bibliotecas electrónicas o el trabajo coordinado mediante el intercambio de diskettes, de matrices grabadas, uso de modems, etc.

Finalmente, queremos enfatizar que éstas, y otras acciones, deben coordinarse entre la Sección de Bibliotecas para Ciegos de IFLA y la Unión Latinoamericana de Ciegos (ULAC). Al respecto, creemos imprescindible el establecimiento de mecanismos permanentes de cooperación entre IFLA y ULAC como forma de superar las carencias existentes y mejorar los servicios con el objetivo de lograr la plena participación y la igualdad de oportunidades para las personas con discapacidad visual.

By Bertel Snark Nilson
Integration Co-ordinator

Box Hill Collega of TAPE, melbourne, Australia

Es importante tener en cuenta que los impedidos visuales no constituyen un grupo homogéneo ni son evaluados diferentes a otras personas. Si así fuera las personas con barbas rojas u ojos azules se les encasillarían como grupos con las mismas necesidades y pensamientos. Estos usuarios necesitan que los servicios de la biblioteca varíen individualmente, dependiendo de las necesidades, preferencias, bagaje cultural y religión de cada uno.

Hay por lo tanto, algunas necesidades fundamentales universalmente necesarias para los débiles o impedidos visuales en países en vía de desarrollo. Mis opiniones están basadas en las experiencias obtenidas de proyectos de trabajo en este campo desde 1975. El primer asunto al cual quiero referirme es al lector medio.

Hay una diferencia fundamental entre las poblaciones de débiles visuales de países en vías de desarrollo y países industrializados. La edad promedio de personas débiles visuales es considerablemente más bajo en países en desarrollo que en países industrializados. En países en desarrollo hay muchas más personas con problemas congénitos visuales comparados con el mundo industrializado. Las personas que pierden la vista de adulto tienen más conocimientos y habilidades que las personas que nacieron con el defecto.

En mi experiencia es extremadamente difícil adquirir los conocimientos sin tener acceso directo a la palabra impresa, ya sea Braille o de impreso largo. Por lo que es imprescindible que los niños impedidos visuales sean enseñados con el sistema Braille o de impreso largo. No estoy diciendo que el audio no sea un medio útil de lectura, pero éste método debe ser usado más bien tarde en sus vidas, así no distrae el aprendizaje del joven estudiante.

Debe tenerse en cuenta que la edad promedio de la población de débiles visuales en países en desarrollo es mucho más baja que en los países desarrollados. Teniendo en cuenta que es más fácil aprender braille mientras más joven se es. El porcentaje de lectores brailles en países en desarrollo debe ser más alto que en el caso de países industrializados.

Estoy bien consciente de las dificultades que acarrea la enseñanza de braille a personas en áreas remotas. Se podría dar como idea el adoptar de forma individual la enseñanza braille como ha sido desarrollado en el Reino Unido.

Por mucho que yo admire la lengua de William Shakespeare y Alan Leach, yo considero de vital importancia que las personas hagan el aprendizaje en su primera lengua. Esto signi

fica que se debe dar prioridad a la producción de materia - les brailleur e impreso en la lengua con optimismo y que se tenga la misma preocupación que se tiene con los alumnos vi - dentes. Yo entiendo que los códigos del sistema braille ha - yan sido desarrollados por la mayoría de las lenguas locales en regiones de Asia.

Tradicionalmente la producción de braille consume tiempo y es bastante cara. No obstante con la introducción de la moderna tecnología éste proceso se ha vuelto rápido y barato. Estoy conciente que la aplicación de computadoras es más complicado en países en desarrollo que en países industrializados. Por lo tanto, el establecimiento de los centros computarizados pa - ra la producción braille en algunos países del este de Africa por The Royal Common wealt h Society para ciegos nos muestra que éstos es posible.

Teniendo ya los conocimientos sólo se convierte en una necesi - dad de tener acceso al material. De nuevo recordemos que la situación en los países en vías de desarrollo son diferentes a la de los países industrializados. En la actualidad la mayo - ría de los materiales que las bibliotecas poseen para los lec - tores impedidos son distribuídos por correos, con la excep - ción de unos pocos países donde los libros, revistas, etc. son distribuídos a través de las bibliotecas locales. Por lo tanto, por varias razones, no es conveniente en la mayoría del mundo en desarrollo. Por ésta razón, ya discutida en anteriores es - critos, no desarrollaré éste aspecto.

Que material de lectura debe ser ofertado por el servicio de bibliotecas en países en desarrollo? Esto es sin decir que las bibliotecas deben proveer libros en audio, braille o impreso largo lo mismo que proveen los libros impresos a la población vidente. Por lo tanto los débiles visuales significan mucho más que personas que no pueden leer libros impresos. La perso - na normal vidente recibe día a día mucha más información vi - sual en todos los aspectos de su vida que los no videntes. Al - gunos ejemplos de ello es la prensa diaria, cartas personales, anuncios entre otras materias.

Teniendo todo ésto en cuenta un buen servicio de bibliotecas debe tener como propósito satisfacer estas necesidades para que tengan acceso a toda la información ya que nuestra socie - dad está basada en el principio de los derechos humanos para todos; es obvio decir que los impedidos visuales como grupos minoritarios tienen el derecho de recibir éste servicio que tanto necesitan. Esto significa también en mi opinión, que no solo se debe dar servicio de temas generales, sino habilitar un área especial de información que normalmente no se le brin - da a personas videntes. Es obvio que hayan en la biblioteca catálogos con formato asequibles a ellos. Es importante man - tener el contacto con los lectores y darle promoción a nuevos materiales y recursos que la biblioteca haya obtenido. Una de los medios más efectivos de alcanzar éste propósito es a tra - vés de revistas de publicación seriada, así obtendrían infor - mación acerca de nuevos títulos, cambios de directivas, etc.

A menudo se dice, y no debe ser dicho amenudo que un impedido visual es un impedido en la información. Una de las más difí - ciles opciones a ofrecer es la prensa diaria y las revistas. En un mundo ideal debería ser responsabilidad de los editores

tener ambas opciones. Por desgracia no vivimos en un mundo ideal, todavía. Mientras estamos trabajando para crear ese mundo tenemos que inventar medios que nos permitan resolver en corto plazo necesidades urgentes. La radio con servicio de lectura, ediciones de cassette de prensa diaria y revistas, son buenos ejemplos de acceso a la información que se les puede brindar. Esto lo veo como una solución solamente temporal.

Ante que yo dejara a Suiza para vivir en Australia en 1984, ya tuve la dicha de poder iniciar este proyecto de lectura a los débiles visuales, tanto de la prensa como en el sistema braille. Hoy 7 años más tarde en Suiza la prensa oferta éste servicio en varios sitios. El uso de computadoras garantizan éste servicio que no ha sido adoptado en muchos otros países todavía por el costo que implica. Lo importante de éste proyecto no es que hay un número de débiles visuales suizos afortunados en el disfrute del acceso a la prensa diaria (aunque estoy muy contenta por ese motivo) es que ha sido demostrado que se ha logrado lo que parecía un imposible 15 años atrás.

No estoy sugiriendo que este proyecto se lleva a cabo de inmediato en la región Asiática. No obstante, no tengo duda que el desarrollo tecnológico es la solución para enfrentar el problema de la información de los débiles visuales en un futuro. Es confortante que haya una solución. Es de todos nosotros buscar una solución tan pronto sea posible. Mientras tanto la situación actual puede ser mejorada con los recursos disponibles con buena voluntad de los gobernantes y los mejores deseos de todos preocupados por igualdad de derechos.